



ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО МОРСКОГО И РЕЧНОГО ТРАНСПОРТА
САХАЛИНСКОЕ ВЫСШЕЕ МОРСКОЕ УЧИЛИЩЕ имени Т.Б. Гуженко
– ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО
УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МОРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ АДМИРАЛА Г.И. НЕВЕЛЬСКОГО»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

ОГСЭ.04 Иностранный язык (английский)

индекс и название учебной дисциплины согласно учебному плану

III курс

по специальности **26.02.03 Судовождение** (базовая и углубленная подготовка)
(шифр в соответствии с ОКСО и наименование)

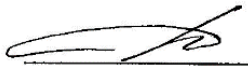
Холмск
2020 г.

СОГЛАСОВАНО
Протокол заседания
предметной комиссии
английского языка
от 01. 09 2020 г.

№ 1
Председатель

 Н. Н. Чувакаева

УТВЕРЖДАЮ
Заместитель директора по
учебной и воспитательной
работе

 С. В. Бернацкая

04.09.2020 г.

Фонд оценочных средств разработан на основе Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 26.02.03 Судовождение, утверждённого Министерством образования и науки РФ от 7 мая 2014 г. N441, и рабочей программы по дисциплине «Иностранный язык», утверждённой директором филиала в 2020 году.

Год начала подготовки -2020.

Разработчик: Скальская О. Н., преподаватель учебной дисциплины «Иностранный язык (Английский)» Сахалинского высшего морского училища им. Т.Б. Гуженко – филиала МГУ им. адм. Г. И. Невельского

СОДЕРЖАНИЕ

- Общие положения
- Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке
- Формы контроля и оценивания по учебной дисциплине
- Оценка освоения учебной дисциплины
- Контрольно-оценочные материалы для итоговой аттестации по учебной дисциплине

Общие положения

Результатом освоения учебной дисциплины являются освоенные умения и усвоенные знания, направленные на формирование общих и профессиональных компетенций, отвечающих требованиям **МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1978 года. С МАНИЛЬСКИМИ ПОПРАВКАМИ 2010 ГОДА** к знанию английского языка.

Сфера компетентности	Знание, понимание и профессиональные навыки	Методы демонстрации компетентности	Критерии для оценки компетентности
Использование Стандартного морского разговорника ИМО и использование английского языка в письменной и устной форме	Английский язык Достаточное знание английского языка, позволяющее лицу командного состава пользоваться картами и другими навигационными пособиями, понимать метеорологическую информацию и сообщения относительно безопасности и эксплуатации судна, поддерживать связь с другими судами, береговыми станциями и центрами СДС, а также выполнять обязанности лица командного состава в многоязычном экипаже, включая способность использовать и понимать Стандартный морской разговорник ИМО (СМР ИМО)	Экзамен и оценка результатов практического инструктажа	Навигационные пособия и сообщения на английском языке, относящиеся к безопасности судна, правильно понимаются или составляются Связь является четкой и хорошо понимаемой

Формой аттестации по учебной дисциплине является ДФК (V семестр) и устный экзамен (VI семестр).

Итогом экзамена является качественная оценка в баллах от 2-х до 5-ти.

Раздел 1. Результаты освоения учебной дисциплины, подлежащие проверке

1.1. Освоенные умения

В результате контроля и оценки по учебной дисциплине осуществляется комплексная проверка следующих умений:

уметь:

- У 1. Общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы.
- У 2. Переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности.
- У 3. Самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.
- У 4. Демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне.
- У 5. Использовать Стандартный морской навигационный словарь-разговорник и словарь Стандартных фраз Международной морской организации для общения на море.

1.2. Усвоенные знания

В результате контроля и оценки по учебной дисциплине осуществляется проверка следующих знаний:

знать:

- З 1. Лексический (1200 - 1400 лексических единиц) и грамматический минимум необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.
- З 2. Стандартный морской навигационный словарь-разговорник в полном объеме и словарь Стандартных фраз Международной морской организации для общения на море.

1.3 Формируемые общие компетенции

В результате контроля и оценки по учебной дисциплине осуществляется проверка сформированности следующих общих компетенций:

- ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.
- ОК 2. Организовывать собственную деятельность, выбирать типовые методы и способы выполнения профессиональных задач, оценивать их эффективность и качество.
- ОК 3. Принимать решения в стандартных и нестандартных ситуациях и нести за них ответственность.
- ОК 4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.
- ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.
- ОК 6. Работать в команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.
- ОК 7. Брать ответственность за работу членов команды (подчиненных), результат выполнения заданий.

ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

ОК 9. Ориентироваться в условиях частой смены технологий в профессиональной деятельности.

ОК 10. Владеть письменной и устной коммуникацией на государственном и (или) иностранном (английском) языке.

1.4 Формируемые профессиональные компетенции

ПК 2.4. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна при авариях.

ПК 2.6. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна при оставлении судна, использовать спасательные шлюпки, спасательные плоты и иные спасательные средства.

ПК 2.7. Организовывать и обеспечивать действия подчиненных членов экипажа судна по предупреждению и предотвращению загрязнения водной среды.

Раздел 2. Формы контроля и оценивания по учебной дисциплине

Таблица 1

Раздел / тема учебной дисциплины	Форма текущего контроля и оценивания
V СЕМЕСТР	
Профессиональный курс. / Морские лоции. Английские морские карты и сокращения на них.	Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа
Профессиональный курс. / Процедура радиотелефонных переговоров в море.	Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа
УД: ДФК	
VI СЕМЕСТР	
Профессиональный курс. / Английские морские карты. Заголовки. Примечания.	Тестирование (устное и письменное), устный опрос, контрольная работа.
УД (в целом): экзамен	

Раздел 3. Оценка освоения учебной дисциплины

3.1. Общие положения

Основной целью оценки освоения учебной дисциплины является оценка освоенных умений и усвоенных знаний.

Оценка учебной дисциплины предусматривает использование накопительной системы оценивания.

3.2. Типовые задания для оценки освоения разделов / тем учебной дисциплины.

Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 1:

Профессиональный курс. / Морские лоции. Английские морские карты и сокращения на них.

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3, 4, 5; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

Задание 1.

Текст задания:

Insert the words missed out: (orally)

Lighthouses

(Маяки) are built on land and at sea. (Маяки) vary in appearance. There are square, (круглые), cylindrical, and some other lighthouses. Stone, (кирпич), concrete (используются) for their building, (огни) may have different colours: white, red, green, etc Fixed, (вращающиеся), flashing, occulting and (другие) lights (установлены) at different (высоте).

Types of Buoyage

4 types of buoyage are in force in water areas: lateral marks, cardinal marks, safe water marks (centre line marks), isolated danger marks, special marks.

Lateral Marks are used (чтобы отмечать фарватеры). Cardinal Marks (используются) to mark dangers to navigation. They mark the side from which this danger must be given a berth.

Safe Water Marks are used to mark (самую глубокую) the deepest part of the fairway.

Isolated Danger Marks are used to mark (отдельные) dangers. This dangers may be given a berth from any side.

Special Marks are used to mark the certain (special) areas or the objects which are(показаны на картах) or described in navigational publications.

The local buoyage system(включает): marking of (затонувшие суда), submarine cables, anchorage and (карантинный) anchorage, (рыболовные сети).

Dangers.

The navigator may (неожиданно встретиться) marry (опасности) at sea. Banks, (группы банок), rocks may threaten (безопасности судна). Navigation through heavy ice is (опасна). In the Polar seas ships may meet (айсберги). Ice formations occur in bays, gulfs and (проливах). Thin ice is easily broken by wind or swell.

Icebergs are always (на плаву). (Припай) is found (вдоль побережий) and over (мелководье). In dangerous areas (тщательное наблюдение) should be always kept. Ice formation should be given a wide berth.

Tides and Tidal Streams.

Tides (происходят по причине) by the attraction of the moon and sun upon the waters of the earth. Tides cause high and (малая вода) at sea. (Стоячая вода) occurs at high and low water when no vertical movement takes place. (В зависимости) of position of the (луны), sun and earth there may spring and neap tides. (Направление) and rate of the tidal streams (зависят) on many factors. Tides and tidal streams are (очень важны) for a navigator.

Ответы:

Lighthouses.

Lighthouses are built on land and at sea. Lighthouses vary in appearance. There are square, circular, cylindrical, and some other lighthouses. Stone, brick, concrete are used for their building. Lights may have different colours: white, red, green, etc. Fixed, revolving, flashing, occulting and other lights are exhibited at different elevations.

Types of Buoyage

4 types of buoyage are in force in water areas: lateral marks, cardinal marks, safe water marks (centre line marks), isolated danger marks, special marks.

Lateral Marks are used to mark the sides of the fairways.

Cardinal Marks are used to mark dangers to navigation. They mark the side from which this danger must be given a berth.

Safe Water Marks are used to mark the deepest part of the fairway.

Isolated Danger Marks are used to mark isolated dangers. This dangers may be given a berth from any side.

Special Marks are used to mark the certain (special) areas or the objects which are shown on charts or described in navigational publications.

The local buoyage system includes: marking of wrecks, submarine cables, anchorage and quarantine anchorage, fishing nets

Dangers.

The navigator may encounter many dangers at sea. Banks, patches, rocks may threaten the ship's safety. Navigation through heavy ice is dangerous. In the Polar seas ships may meet icebergs. Ice formations occur in bays, gulfs and straits. Thin ice is easily broken by wind or swell. Icebergs are always afloat. Fast ice is found along coasts and over shoals. In dangerous areas a sharp look-out should be always kept. Ice formation should be given a wide berth.

Tides and Tidal Streams.

Tides are caused by the attraction of the moon and sun upon the waters of the earth. Tides cause high and low water at sea. The stand occurs at high and low

water when no vertical movement takes place. In dependence of position of the moon, sun and earth there may spring and neap tides. The direction and rate of the tidal streams depend on many factors. Tides and tidal streams are very important for a navigator

Задание 2.

Текст задания:

CHECK YOURSELF: (orally)

DECIPHER THE FOLLOWING ABBREVIATIONS ON CHARTS

CARD No. 1

Lights:

Al.Occ. W.G. 5 s. 38 ft. 12 M.;

Oc. (3+ 2) 5 s. 12M.;

F.Iso.48m. 9M.

Buoys and beacons:

Bn., Whis., W., IALA, Refl., V.S., BP, Bu., Lanby.

Nature of seabed:

St., Oz/S, Md., Lv., brk., Pm, Si., MI., Ck., S.Sh.Cb.

Dangers:

R., Foul, Rf., dr., ED, Bk., Le., Wk, Mast.

CARD No.2

Lights:

Occ.(4) W.R. 4 s. 120 ft. 10 M. (U);

F.FI.(4)5s. 49m. 12 M.;

VQ(6)7s. 45ft. 10M

Buoys and beacons:

Bell, Cheq., Y., BnTr, H.S., Ra.Refl., SPM, Compass, Cable.

Nature of seabed:

S., fS.M.Sh., Wd., S/M, T., Oy., Cn., Bo., G., Ba.

Dangers:

Wk, Masts, Bk., Le., Rf., Sh., cov., PA., unexam.

ОТВЕТЫ.

Карточка №1

Огни:

Alternating occulting light, white and green, the period is 5 seconds, the elevation is 120 feet, the distance of visibility is 12 miles.

Composite occulting light (three plus two eclipses in a group), the period is 4 seconds, the elevation is 49 metres, the distance of visibility is 12 miles.

Fixed and isophase light , the elevation is 48 metres, the distance of visibility is 9 miles.

Буи и знаки:

Beacon in general; Whistle buoy; White; International Association of Lighthouse Authorities; Optical reflector; Vertical stripes; Offshore platform; Blue; Large automatic navigational buoy.

Характер грунта:

Stones; Two layers: ooze over sand; Madrepore; Lava; Broken; Pumice; Silt; Marl; Chalk; Mixed bottom: sand, shells, cobbles.

Опасности:

Rock; Foul area; Reef; Dries; Existence Doubtful; Bank; Wreck; Wreck of which the masts only are visible.

Карточка 2.

Огни:

Group occulting light (4 eclipses in a group), white and red, the period is 4 seconds, the elevation is 38 feet, the distance of visibility is 10 miles, unwatched.

Fixed and group flashing light (4 flashes in a group), the period is 5 seconds, the elevation is 48 metres, the distance of visibility is 9 miles.

Group very quick light the period is 7 seconds, the elevation is 45 feet, the distance of visibility is 10 miles.

Буи и знаки:

Bell buoy; Chequered; Yellow; Beacon Tower; Horizontal Stripes; Radar Reflector; Single Point Mooring Structure; Compass adjustment buoy; Telegraph Cable Buoy.

Характер грунта:

Sand; Mixed bottom: fine sand, mud, shells; Weed; Two layers: Sand over Mud; Tufa; Oysters; Cinders; Boulders; Gravel; Basalt.

Опасности:

Wreck; Wrecks of which the masts only are visible; Bank; Ledge; Reef; Covers; Position Approximate; Unexamined.

TEST-PAPER (in written)

LIGHTS. BUOYS AND BEACONS

1. Translate the extracts from the pilot-book:

A *light* is exhibited from a metal framework structure, painted white with black bands situated near the root of the E harbor mole, 1 ½ cables NW of the two above-mentioned tanks. A signal station is situated near-by and traffic signals are displayed from the top of the light-structure.

Two pairs of leading lights are exhibited from white metal framework structures, fitted with radar reflectors, on the outer bar off the entrance of Air Musi. The rear structure of the S pair stands 2 ¼ miles NNW of TT.; the front structure stands 8 ¼ cables NE of the rear structure. These two lights, in line bearing 212 degrees, lead over the N part of the outer bar to the leading line of the second pair.

A *light* is exhibited from a structure standing close E of the intersection of the leading lines over the outer bar and 3 ½ miles NNE of TT.

2. Decipher the ff abbreviations to lights:

- 1) VQ(3) W 6s (U);
- 2) Oc. (2 + 3) G 10 s. 11 m. 9 M;
- 3) Occ. W & R
- 4) FI. (2) 5 s. 10 m. 12 M.
- 5) Iso.15 s. 38 m. 21 M;

3. Decipher the ff abbreviations to buoys:

- 1) Lanby.;
- 2) Cheq.;
- 3) H.S.;
- 4) Compass;
- 5) IALA.

4. Insert the prepositions *on, at, in, of; from*:

• A light is exhibited ... an elevation of 9 feet (2m7), ... a black and white wooden post, 13 feet (4m0) ... height, situated ... the head ... the eastern mole.

5. Insert the prepositions *about, of, by, on, with, on*:

• The main channel and B. channel are marked ... black buoys, the position ... which can be seen ... the chart. No. 1 is a can buoy, moored 9 ½ miles west-south-westward ... S. point.

Отвѣты.

Задание 1. Огонь выставлен на металлической ажурной постройке, окрашенной черными и белыми полосами, расположенной вблизи оконечности восточного мола в 1 целой ½ кабельтовых северо-западнее от двух вышеупомянутых танков. Станция, подающая сигналы, находится

поблизости и сигналы, регулирующие движение, выставляются наверху маячной постройки.

Две пары створных огней выставлены на белых металлических ажурных постройках, оснащенных радиолокационными рефлекторами, на внешнем баре мористее входа в АМ. Задняя постройка южной пары находится в 2 и $\frac{1}{4}$ мили северо-северо-западнее от ТТ; передняя постройка находится в 8 целых и $\frac{1}{4}$ кабельтовых северо-восточнее от задней постройки. Эти два огня в створе по пеленгу 212 градусов ведут через северную часть внешнего бара к створной линии второй пары.

Огонь выставлен на постройке, находящейся непосредственно восточнее пересечения створных линий над внешним баром и в 3 $\frac{1}{2}$ мили северо-северо восточнее ТТ.

Задание 2.

- 1) Very quick light, white, the period is 6 seconds, unwatched.
- 2) Composite occulting light (two plus three eclipses in a group), green, the period is 10 seconds, the elevation is 11 metres, the distance of visibility is 9 miles.
- 3) Occulting light White and Red
- 4) Group flashing light (two flashes in a group), the period is 5 seconds, the elevation is 10 metres, the distance of visibility is 12 miles.
- 5) The isophase light, the period is 15 seconds, the elevation is 38 metres, the distance of visibility is 21 miles.

Задание 3.

- 1) Large automatic navigational buoy
- 2) Chequered
- 3) Horizontal stripes
- 4) Compass adjustment buoy
- 5) International Association of Lighthouse Authorities

Задание 4.

At; from; in; on; of.

Задание 5.

By; of; on; of.

Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 2:

Профессиональный курс. / Процедура радиотелефонных переговоров в море.

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3, 4, 5; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

Задание 1.

Текст задания:

Complete VHF dialogues (orally)

1. -
– Yes, pilotage is compulsory in this canal.
2. -
– My position is 4 miles from Black Point.
3. -
– My full manoeuvring speed is 20 knots.
4. -
– My present speed is 12 knots.
– The regulation speed in this canal is not more than 10 knots. You must
5. -
– Advised speed is 10 knots.
6. -
– The wind is SW. The wind force is 20 m per second.
7. - Attention all ships.
Visibility is reduced by
-
– Visibility is expected to reduce up to 1000 metres in one hour.
8. - You must alter your course to port.
– Understood. I am
9. - I am manoeuvring with difficulty
10. - What are your intentions?
–
– I've got you. You are going astern.
11. - What side of the channel must we keep to here?
12. - What will be my station in convoy?
13. -
– You can enter the lock at 17 hours local time.
14. -
– Maximum permitted draft at this berth is 7.8 m.
15. -
– My draft is 5.95 m fore and 6.00 m aft.
16. -
– My last port of call was Naples.
17. -
– I require assistance.

ОТВЕТЫ:

- 1) Is pilotage compulsory? 2) Advise your position. (What is your position?) 3) What is your full manoeuvring speed? 4) What is your present speed? You must reduce speed. 5) What speed do you advise? 6) What is the wind direction and force? 7) Visibility is reduced by fog (rain, snow). Is visibility expected to change? 8) I am altering my course to port. 9) Keep well clear of me. 10) I am

going astern. 11) You must keep the starboard side of the channel here. 12) Your station in convoy will be number 5. 13) What time can I enter the lock? 14) What is maximum permitted draft ? 15) What is your draft fore and aft? 16) What was your last port of call? 17) What assistance is required? I require tug (medical, etc.) assistance.

Задание 2.

Текст задания:

Change the phrases according to the model (orally and in written)

Instruction	Now to be + Ving	have done
Example: Heave up anchor	I am heaving up anchor	I have hove up anchor
Alter your course to starboard		
Enter the traffic lane in position...		
Reduce speed to 7 knots		
Cross US Line		
Keep your present course		
Change your course to port		
Pass the vessel "Mir" on portside		
Increase your speed to 12 knots		
Keep the buoy on starboard		
Put the man look out		
Take a tug		
Enter the traffic separation scheme in position...		
Bring to bear the leading lights		
Stay clear of the fairway		

Задание 3.

Текст задания:

Compose VHF situations according to the plan.

SITUATION 1. т/х «Rainbow» следует по каналу с большей скоростью, чем предписано правилами. Информационная служба управления

движением судов(Information Traffic Service) сообщает ему об этом. т/х «Rainbow» запрашивает рекомендуемую скорость.

SITUATION 2. т/х «Печора» запрашивает службу управления движением судов о прогнозе погоды на данный район. По прогнозу видимость снижена из-за тумана. т/х «Печора» запрашивает направление и скорость ветра. Служба управления движением судов рекомендует следовать с осторожностью.

SITUATION 3. Портнадзор (Port Control) запрашивает т/х «Катрин» об ожидаемом времени прибытия в порт Роттердам. ЕТА – 20:00 . Также портнадзор запрашивает основные размерения судна и указывает причал для швартовки.

SITUATION 4. т/х «Ladoga» делает запрос о необходимости взятия лоцмана в канале. Служба управления движением судов подтверждает, что лоцманская проводка обязательна и указывает место приема лоцмана у буя № 2. Лоцманский трап должен быть приготовлен с правого борта. т/х «Ladoga» подтверждает готовность приема лоцмана.

SITUATION 5. т/х «Ангарск» снимается с якоря и запрашивает у службы управления движением судов разрешения на движение. Служба управления движением судов разрешает движение. Затем т/х «Ангарск» запрашивает рекомендованную скорость в канале и сообщает ЕТА в порт Кавасаки.

SITUATION 6. т/х «Pacific» на мели в точке с координатами $51^{\circ} 08' N$, $142^{\circ} 03' E$ об этом всем судам сообщает служба управления движением судов и указывает, что движение судов в этом районе закрыто. Затем служба управления движением судов вызывает т/х «Pacific» и сообщает, что на помощь ему вышел буксир-спасатель «Вихрь». Также служба управления движением судов рекомендует т/х «Pacific» начать движение как можно скорее, т.к. затруднено движение других судов. т/х «Pacific» запрашивает у службы управления движением судов достаточна ли глубина воды. т/х «Pacific» сходит с мели по полной воде и запрашивает у службы управления движением судов о возможности продолжить движение. Служба управления движением судов дает разрешение.

Типовые задания для оценки освоения раздела / темы 3:

Профессиональный курс. / Английские морские карты. Заголовки.
Примечания.
Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3, 4, 5; З 1, 2;
Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;
ПК 2.4, 2.6, 2.7

Задание 1.

Текст задания: Read, translate the ff. Headings, Notes and answer the questions.

BOKNAFJORDEN

Heading

- Mean Spring range of the tide - средняя амплитуда сизигийного прилива
- Mean High Water Springs - Средний уровень полных сизигийных вод.

Notes

- Certain buoys on this chart may be fitted with topmarks - некоторые буи на этой карте могут быть оснащены топовыми фигурами

Restricted area - р-н ограниченного плавания

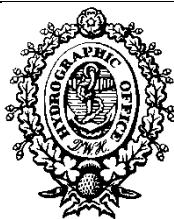
- Designated - намеченный, обозначенный
- Further - добавочный, дополнительный

Routeing-Laden Tankers - проходящие груженные танкеры

- 40 000 DWT and greater - грузоподъемностью 40 000 тонн и более
- should maintain a specified distance offshore - должны придерживаться установленного расстояния от 12 до 20 миль ...от берега.

Karmsundet -

- Overfall - быстрина, водоворот
- Can be experienced - могут ощущаться



NORWAY-WEST COAST

BOKNAFJORDEN

**DEPTHS IN METRES
SCALE 1:50 000**

Depths are in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the level of Lowest Astronomical Tide. Mean Spring range of the tide is about 0·5 metres.

Heights are in metres above Mean High Water Springs.

Positrons are referred to European Datum (1950).

Navigational marks: IALA Maritime Buoyage System - Region A (Red to port).

Projection: Transverse Mercator. Sources: The sources used to compile this chart are shown in the source diagram. With later corrections to 1993.	
KARMSUNDET Heavy overfalls in the entrance to Karmsundet (59°09'·6N, 5°20'·9E) can be experienced as a result of increasing westerly winds and the current setting strongly eastward south of KarmØyna. BUOY TOPMARKS Certain buoys shown on this chart may be fitted with topmarks. SATELLITE-DERIVED POSITIONS Positions obtained from satellite navigation systems are normally referred to WGS 84 Datum; such positions should be moved 0·03 minutes NORTHWARD and 0·09 minutes EASTWARD to agree with this chart.	RESTRICTED AREA This chart mainly falls within a designated Restricted Area within which special regulations affect navigation of foreign ships. For further details see Admiralty Sailing Directions. ROUTEING-LADEN TANKERS Laden tankers of 40 000 DWT and greater sailing along the Norwegian coast between Lille Faerder (59°00'N, 10°30'E) and Holmengra (60°50'N, 4°38'E) should maintain a specified minimum distance offshore varying between 12 and 20 miles. For details see Admiralty Sailing Directions.

Western Approaches to Victoria Harbor

Heading

Mean Higher High Water - средняя наивысшая полная вода

Satellite-Derived Positions - позиции, полученные по СНС (спутниковая навигационная система) Projection: Transverse Mercator - Проекция: поперечная Меркатора

The origin - источник, первоисточник Date and limits - дата и границы

Source Data Diagram - Диаграмма Источников данных

The coastline and topography - контур береговой линии и топография

Hong Kong Buildings and Lands Department maps - карты строительного и земельного департамента Гонконга.

Supplemented by aerial photography to 1994 - дополненные аэрофотосъемкой до 1994 года.

Notes

Changing Depths.

The spoil ground - место свалки грунта

Centered on - сосредоточенный

Since depths are continually changing - так как глубины постоянно меняются

Satellite Derived Positions.

Global Positioning System - GPS - глобальная (спутниковая) система местоопределения

World Geodetic System - Всемирная Геодезическая Система

Datum - исходный уровень

Uncharted Lights.

Shipping and Port Control Regulations - правила судоходства и портнадзора

At all times - постоянно, в любое время

From seaward - со стороны моря Sunset and sunrise - от заката до рассвета

Near the end of each pier – вблизи оконечности каждого пирса

Exist in the area of this chart - нанесены (обозначены) на эту карту

Vessel Traffic Service - служба управления движением судов

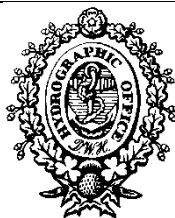
- Procedures - процедура, методика

Traffic Separation Schemes - TSS - схема разделения движения

- IMO-adopted - одобрены Межд. Морской Организацией
- Relevant information - существенная, важная информация
- Rules relating to ... - правила, относящиеся к ... (что касается правил, относящихся к...)
- NP 30 - Nautical Publications No.30.

Speed Limits - Ограничения скорости

- Apply within Victoria Harbor - действуют в пределах гавани Виктория.



HONG KONG

**WESTERN APPROACHES
TO
VICTORIA HARBOUR**

**DEPTHS IN METRES
SCALE 1:15000**

Depths are in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the level of Lowest Astronomical Tide.

Heights are in metres. Underlined figures are drying heights above Chan Datum; all other heights are above Mean Higher High Water.

Positions are referred to Hong Kong (1980) Datum.

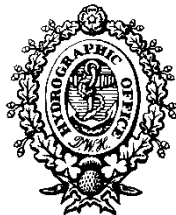
Navigational marks: IALA Maritime Buoyage System—Region A (Red to port).

Projection: Transverse Mercator.

Sources: The origin, scale, date and limits of the hydrographic surveys used in compiling the chart are shown in the Source Data Diagram. The coastline and topography are taken from Hong Kong Government maps, supplemented by aerial photography to 1992.

CHANGING DEPTHS The Hong Kong Authorities advise vessels to avoid entering the spoil ground, centred on position 22°17'·3N. 114°03'·8E. and an area extending northward to 22°47'·8N (approx), since depths are continually changing. SATELLITE-DERIVED POSITIONS Positions obtained from satellite navigation systems are normally referred to WGS 84 Datum; such positions should be moved 0·09 minutes NORTHWARD and 0·15 minutes WESTWARD to agree with this chart UNCHARTED LIGHTS Hong Kong Shipping and Port Control Regulations (1978) require that a fixed red light, visible from seaward at all times between sunset and sunrise, is placed near the end of each pier. Numerous aero lights and air obstruction lights exist in the area of this chart.	VESSEL TRAFFIC SERVICES Certain vessels are required to participate in the Hong Kong Vessel Traffic Services. See Admiralty List of Radio Signals, Vol 6. Part 2. for working details. TRAFFIC SEPARATION SCHEME All charted traffic separation schemes are listed in Annual Notice to Mariners No. 17, which indicates which schemes are IMO-adopted and includes other relevant information. For rules relating to the Hong Kong Schemes, see Admiralty Sailing Directions, NP30 SPEED LIMITS Speed limits of between 8 knots and 13 knots, depending on the size of the vessel, apply within Victoria Harbour. For details, see Admiralty Sailing Directions, NP 30.
---	--

Read, translate and answer the questions:

	INTERNAT IONAL CHART SERIES	
BRITISH ISLES SAINT GEORGE'S CHANNEL DEPTHS IN METRES SCALE 1: 200000 at lat 58°00'		
Depths are in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the level of Lowest Astronomical Tide. Heights are in metres. Underlined figures are drying heights above Chart Datum; all other heights are above Mean High Water Springs. Positions are referred to Ordnance Survey of Great Britain (1936) Datum and the Ordnance Survey of Ireland. Navigational marks: IALA Maritime Buoyage System—Region A (Red to port). Projection: Mercator. Sources: The origin, scale, date and limits of the hydrographic surveys used in compiling the chart are shown in the Source Data Diagram. The topography is derived chiefly from the Ordnance Survey of Great Britain and Ordnance Survey of Ireland.		

TARGETS AND BUOYS About 20 targets, moorings and buoys marking scientific instruments exist within 20 miles of Pencribach (52° 08'N, 4° 34'W). Some are marked by flashing lights. Their positions are frequently changed, and the latest information may be obtained from the Marine Officer, T&EE, Aberporth. See Admiralty List of Radio Signals, Vol. 3, and Annual Notice to Mariners No. 5 for further details. BANKS OFF THE IRISH COAST-CHARTED DEPTHS UNRELIABLE Depths over all banks between Toskar Rock (52°12'N. 6°12'W) and Wicklow Head (52°58'N. 6°00'W) are constantly changing. Charted depths are not reliable. SATELLITE-DERIVED POSITIONS Positions obtained from satellite navigation systems are normally referred to WGS Datum; such positions should be moved 0.02 minutes SOUTHWARD and 0.06 minutes EASTWARD to agree with this chart.	WRECKS Certain wrecks, obstructions and foul patches in inshore areas covered by larger scale charts are not shown on this chart. LADEN TANKERS 1.Laden tankers should avoid the area between The Smalls Traffic Separation Scheme and The Smalls (51° 43'.3N, 5° 40'.2W) 2.Laden tankers over 10,000 CRT should not use the channel between Grassholm and Skomer Island (51° 44'-0N, 5° 24'0W) unless moving between St Brides Bay and Milford Haven. (Effective 0000 UTC 28 November 1993) HIGH SPEED CRAFT High Speed Craft operate from Fishguard and Rosslare Harbours. Mariners are advised to maintain a good lookout. For further details, see Annual Notice to Mariners No 23.	TRAFFIC SEPARATION SCHEMES All charted traffic separation schemes are listed in Annual Notice to Mariners No 17, which indicates IMO-adopted schemes and includes other relevant information. AREA TO BE AVOIDED BETWEEN THE SMALLS (51°43'N, 5°10'W) AND GRASSHOLM (51°44'N, 5°29'W) All vessels laden with oil, gas or noxious liquid substances, and all other vessels of more than 500 g.r.t., should avoid the area indicated. FIRING PRACTICE AREA ABERPORTH FIRING RANGE (52°08'N4°34'W) Use of the range is indicated by the display of red and yellow flags by day and red and yellow lights by night. See Byelaws, Practice and Exercise Areas (PEX A) chart Q6402 and Annual Notice to Mariners No 5.
---	---	--

TARGETS AND BUOYS.

- 1) How many targets, moorings and buoys are there in the vicinity within 20 miles of Pencribach ?
- 2) Are they marked by flashing or fixed lights ?
- 3) Where may the latest information be obtained?

BANKS OFF THE IRISH COAST-CHARTED DEPTHS UNRELIABLE.

- 1) What are the depths over all banks between Toskar Rock and Wicklow Head?

SATELLITE-DERIVED POSITIONS

- 1) What should be done with positions obtained from satellite navigation systems?

WRECKS

- 1) Are all dangers shown on this chart?

LADEN TANKERS

- 1) What area should laden tankers avoid?
- 2) What should laden tankers do unless moving between St Brides Bay and Milford Haven?

HIGH SPEED CRAFT

- 1) Why are mariners advised to maintain a good lookout?

TRAFFIC SEPARATION SCHEMES

- 1) What information can be found in Annual Notice to Mariners No 17 ?

AREA TO BE AVOIDED

- 1) What vessels should avoid this area?

FIRING PRACTICE AREA ABERPORTH FIRING RANGE

- 1) What flags are used to indicate firing practice area?
OTBETBL.

TARGETS AND BUOYS.

- 1) About 20 targets, moorings and buoys there are in the vicinity within 20 miles of Pencribach.
- 2) Some are marked by flashing lights.
- 3) The latest information may be obtained from List of Radio signals, Annual Notice to Mariners and other nautical publications.

BANKS OFF THE IRISH COAST-CHARTED DEPTHS UNRELIABLE.

- 1) The depths over all banks between Toskar Rock and Wicklow Head are constantly changing.

SATELLITE-DERIVED POSITIONS

- 1) Such positions should be moved 0.02 min. S and 0.06 min. E to agree with this chart.

WRECKS

- 1) No, all dangers are not shown on this chart. Larger scale charts are needed .

LADEN TANKERS

- 1) Laden tankers should avoid the area between The Smalls Traffic Separation Scheme and The Smalls.
- 2) Laden tankers should use the channel between G. and S. Island unless moving between St Brides Bay and Milford Haven?

HIGH SPEED CRAFT

- 1) Mariners are advised to maintain a good lookout due to high speed craft operating in this area.

TRAFFIC SEPARATION SCHEMES

- 1) Information about all charted separation schemes, IMO-adopted schemes and other relevant information can be found in Annual Notice to Mariners No 17.

AREA TO BE AVOIDED

- 1) All vessels laden with oil, gas or noxious liquid substances or other vessels more than 500 g.r.t. should avoid this area.

FIRING PRACTICE AREA ABERPORTH FIRING RANGE

- 1) Red and yellow flags by day and by night are used to indicate firing practice area.

4. Контрольно-оценочные материалы для итоговой аттестации по учебной дисциплине

Оценка освоения дисциплины предусматривает проведение экзамена.

4.1. Направленность контрольно-оценочных материалов (КОМ) для итоговой аттестации по учебной дисциплине

Назначение:

КОМ предназначен для контроля и оценки результатов освоения учебной дисциплины .

4.1.1. Направленность освоенных умений на формирование ПК и ОК

Таблица 2

Коды проверяемых умений	Коды компетенций, на формирование которых направлены умения
У 1, 2, 3, 4, 5	ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ПК 2.4, 2.6, 2.7

4.1.2. Направленность усвоенных знаний на формирование ПК и ОК

Таблица 3

Коды проверяемых знаний	Коды компетенций, на формирование которых направлены знания
З 1, 2	ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10 ПК 2.4, 2.6, 2.7

4.2 ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ДФК ПО ОСВОЕНИЮ РАЗДЕЛОВ / ТЕМ V СЕМЕСТРА.

Проверяемые результаты обучения для темы: У 1, 2, 3, 4, 5; З 1, 2;

Формируемые: ОК 1,2, 3,4, 5, 6, 7, 8, 9, 10;

ПК 2.4, 2.6, 2.7

Task 1.

Инструкция по выполнению задания.

Проверочное задание состоит из двух частей: письменного теста на знание терминологии, используемой в лоциях и в сокращениях на морских картах; второе задание – устное и включает в себя фразы из Стандартного морского словаря – разговорника.

На выполнение 1-го теста дается 10 минут. На выполнение 2-го задания – 20 минут (вместе с подготовкой и ответом). Советуем выполнять задания в том порядке, в котором они даны. Для экономии времени пропускайте задание, которое не удастся выполнить сразу, и переходите к следующему. Если после выполнения всей письменной работы, у Вас останется время, вы сможете вернуться к пропущенным заданиям.

TEST (in written)

Variant 1

Tick off the right variant.

- 1) A light which changes its colour.
a) A flashing light b) An alternating light. c) A fixed light d) A long flashing light.
- 2) Composite group-flashing light.
a) Oc (2) b) IVQ c) Fl(1+2) d) UQ
- 3) A light is visible for a short period of time and then obscured for a longer one.
a) An ultra quick light b) A flashing light c) A fixed and occulting light d) A Morse Code (K) light
- 4) Group very quick light
a) VQ b) VQ (3) c) VQ (3) LFL d) Q(3)
- 5) Буй над телеграфным кабелем
a) Cable b) Bell c) Gong d) Chequered

- 6) Западная сторона мелей ограждена светящим буюм.
 a) The eastern side of the shoals is marked by a light-buoy. b) The western side of the shoals is marked by a light-buoy. c) The northern side of the shoals is marked by a bell-buoy. d) The west side of the shoals is surmounted by a globe.
- 7) Затонувшее судно с мачтами над водой.
 a) Wk b) Wreckage c) Ledge d) Mast
- 8) Коса
 a) spit b) shoal c) ridge d) patch
- 9) Район свалки грунта
 a) Foul ground b) Spoil ground c) Marl d) Scoria
- 10) Основная составляющая след. грунта: cs. Cy .Sh.
 a) глина b) мелкий песок c) крупный песок d) ракушки
- 11) Close southward
 a) непосредственно к северу b) самый южный c) непосредственно к югу d) южный
- 12) An exposed anchorage
 a) открытая якорная стоянка b) запрещенная якорная стоянка c) временная якорная стоянка d) защищенная якорная стоянка
- 13) Variable current
 a) постоянное течение b) сильное течение c) переменное течение d) водоворот
- 14) May attain
 a) могут вызывать b) могут воздействовать c) могут ощущаться d) могут достигать
- 15) Вставьте необходимый предлог:
 The main channel is marked.....light-buoys.
 a) by b) on c) from d) for
- 16) Вставьте необходимый предлог:
 A light is shown..... the brick tower.
 a) on b) from c) in d) with

Variant 2

Tick off the right variant.

- 1) A light is constantly visible..
 a) An occulting light b) An alternating light. c) A fixed light d) A flashing light.
- 2) Composite group-occulting light.
 a) VQ b) Iso c) Oc(3+2) d) Fl(4)
- 3) A light is visible for a time and then obscured for a shorter period.
 a) An ultra quick light b) A group occulting light c) An occulting light d) A group quick light.
- 4) Group long flashing light
 a) Mo(A) b) IUQ c) Al d) LFl(2)

- 5) Буй для определения поправки компаса и девиации на навигационном полигоне.
a) ODAS b) Compass c) Lanby d) Whis.
- 6) Этот буй ограждает внешнюю кромку мелкой банки.
a) This buoy marks the shoal. b) This buoy marks the inner edge of the shallow bank. c) The buoy marking the outer edge of the shallow bank. d) This buoy marks the outer edge of the shallow bank.
- 7) Район, безопасный для судоходства, но опасный для постановки на якорь и траления.
a) Foul b) Well c) PD d) Obstn.
- 8) Утес
a) spit b) bank c) rock d) cliff
- 9) Глина
a) M b) Cy c) G d) S
- 10) Основная составляющая след. грунта: fs. M .R.
a) твердый песок b) мелкий песок c) ил d) скальный грунт
- 11) Close northward
a) непосредственно к северу b) самый северный c) непосредственно к югу d) северный
- 12) An emergency anchorage
a) безопасная якорная стоянка b) карантинная якорная стоянка c) запасная якорная стоянка
d) постоянная якорная стоянка
- 13) Tide-rip
a) приливо-отливное течение b) быстрина c) полная вода d) сизигийный прилив
- 14) May vary
a) могут изменяться b) могут влиять c) могут течь d) могут воздействовать
- 15) Вставьте необходимый предлог:
The buoys are fittedradar reflectors.
a) at b) to c) from d) with
- 16) Вставьте необходимые предлоги:
A light is exhibited..... the head ... the mole
a) on./of b) from/of c) on/in d)with/of

Ответы:

Variant 1.

1) b 2) c 3)b 4)b 5)a 6)b 7)d 8)a 9)b 10)c 11)c 12)c 13)b 14)a 15)d 16)b

Variant 2.

1)c 2) c 3)c 4)d 5)b 6)c 7)a 8)d 9)b 10)b 11)a 12)a 13)c 14)d 15)a 16)b

Task 2.

VHF Traffic at Sea (orally).

VHF.CardNo.1

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Мне нужна помощь. Я на мели.
- Плавание закрыто в этом районе.
- Лоцманский бот на станции?
- Приготовьте лоцманский трап с левого борта.
- Врач с вертолета присмотрит за пострадавшими.
- Какова видимость в вашем районе?

2. Complete VHF exchange:

— M/v Katerina JHFD. This is Malmoe Radio. Over.

—

— Katerina. Advise your position. Over.

—

— Katarina. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: MAYDAY

VHF. Card No. 2

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы должны соблюдать радиомолчание на 16-м канале.
- Где мы должны стать на якорь?
- Какова позиция судна, терпящего бедствие?
- Примите командование поиском и спасением.
- Каково направление и сила ветра?
- Обозначьте себя направлением сигнальной лампы на меня.

2. Complete VHF exchange:

— M/v Rainbow. GGDB. This is Avonport Port Control. Over.

—

— M/v Rainbow. Advise your ETA Avonport. Over.

—

— Rainbow. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: PAN PAN

VHF. Card No. 3

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы затрудняете движение.
- Глубина здесь достаточная.
- Спасенные улетели на вертолете.
- Мой радар не работает.
- Безопасно ли для меня входить в полосу движения?
- Вы должны изменить курс для опознавания.

2. Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.

—

— Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.

—

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: SECURITE

VHF. Card No. 4

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Ожидается необычно малая вода.
- Где и когда можно получить лоцмана?
- Какие будут указания по швартовке?
- Укажите, где буксиры встретят меня.
- Вы стали на якорь в ошибочной позиции.
- Ваш причал будет свободен в 8 часов.

2. Complete VHF exchange:

— Seaforth Pilot Station. This is m/v Angarsk GHFR Over.

—

— Seaforth Pilot station? This is m/v Angarsk. Shall I take a pilot while under way? Over.

—

— Roger. I will take a pilot while under way. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: MAYDAY

VHF. Card No. 5

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы следуете с опасной скоростью.
- Здесь ведутся работы по укладке трубопровода.
- Ожидается ли изменение видимости?
- Безопасно ли для меня входить в полосу движения?
- Помощь больше не нужна.
- Вы должны держаться правой стороны канала.

2. Complete VHF exchange:

— The ship ahead of me. This is m/v Lucky NMVZ. Over.

—

— I intend to overtake you on your starboard. Advise you alter course to port. Over.

—

— I will overtake you on your starboard. Over and out.

3. Explain VHF prefix: SECURITE

VHF. Card No. 6

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы уходите за пределы экрана моего локатора.
- Судно, следующее за вами, желает обогнать вас.

- Ожидается необычно малая вода.
 - Плавание закрыто в этом районе.
 - Доступна ли БРЛС?
 - Где и когда можно получить лоцмана?
2. Complete VHF exchange:
- M/v Igarka MLFT. This is Liverpool Port Control. Over.
-
- Igarka. Advise your present speed. Over.
-
- Igarka. Nothing more. Out.
3. Explain VHF prefix: MAYDAY

VHF. Card No. 7

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:
- Помощь буксиров обязательна?
 - Я не управляюсь.
 - Следуйте с осторожностью. Впереди вас - рыболовные сети.
 - Здесь ведутся работы по укладке трубопровода.
 - Где и когда можно получить лоцмана?
 - Какие будут указания по швартовке?
2. Complete VHF exchange:
- Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.
-
- Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.
-
- Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.
3. Explain VHF prefix: PAN PAN

VHF. Card No. 8

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:
- Вы затрудняете движение.
 - Глубина здесь достаточная.
 - Помощь больше не нужна.
 - Вы должны держаться правой стороны канала.
 - Скорость на фарватере 8 узлов.
 - Не обгонять!
2. Complete VHF exchange:
- Newport Port Control. This is Rainbow. GGDB. Over.
-
- Newport Port Control. This is Rainbow. My position is Pilot buoy No.2.1 drop pilot Over.

—

— Newport Port Control. Nothing more. Out

3. Explain VHF prefix: MAYDAY

VHF. Card No. 9

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Мне нужна помощь. Я на мели.
- Вы уходите за пределы экрана моего локатора.
- Плавание закрыто в этом районе.
- Лоцманский бот на станции?
- Приготовьте лоцманский трап с левого борта.
- Какова видимость в вашем районе?

2. Complete VHF exchange:

— M/v Luxury KNVS. This is Marseilles Radio. Over.

—

— What is your ETA at pilot station? Over.

—

— Advise reduce your speed to 7 knots There's heavy traffic in the channel. Over.

—

— Luxury. Pilot boat will meet you at pilot station in an hour. Over and out.

3. Explain VHF prefix: SECURITE

Ответы:

VHF.CardNo.1

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- I need help. I am aground.
- Navigation is closed in this area.
- Is pilot-boat on the station?
- Rig pilot ladder on portside.
- The doctor from helicopter will look after casualties.
- What is the visibility in your position?

2.Complete VHF exchange:

— M/v Katerina JHFD. This is Malmoe Radio. Over.

— *Malmoe Radio. This is m/v Katerina.*

— Katerina. Advise your position. Over.

— *My position is: bearing 123 degrees from North Point; the distance is 5 miles.*

— Katerina. Nothing more. Out.

3.VHF prefix: MAYDAY is used for distress messages.

_____VHF. Card No. 2

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- You must keep radio silence on channel one six.
- Where is anchoring position for me?
- What is the position of vessel in distress?
- Take command of search and rescue.
- What is the wind direction and speed?
- Identify yourself by directing signal lamp at me.

2.Complete VHF exchange:

- M/v Rainbow. GGDB. This is Avonport Port Control. Over.
- *Avonport Port Control. This is m/v Rainbow.*
- M/v Rainbow. Advise your ETA Avonport. Over.
- *My ETA Avonport is 20 hundred hours.*
- Rainbow. Nothing more. Out.

3. *VHF prefix: PAN PAN is used for urgency messages.*

VHF. Card No. 3

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- You are obstructing the other traffic.
- There is sufficient depth of water in this position.
- Survivors flown off by helicopter.
- My radar isn't working.
- Is it clear for me to enter the traffic lane?
- You must change the course for identification.

2.Complete VHF exchange:

- Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.
- *M/v Rainbow. This is Newport Port Control. Over*
- Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.
- *You may enter the traffic lane in position bearing 123 degrees from North Point; the distance is 5 miles .Over*
- Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

3. *VHF prefix: SECURITE is used for safety messages.*

VHF. Card No. 4

1.SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Abnormally low tide is expected.
- Where can I take a pilot? At what time will a pilot be available?

- What are my berthing instructions?
- Indicate where the tugs will meet me.
- You have anchored in a wrong position.
- Your berth will be clear at 0 eight hundred hours.

2. Complete VHF exchange:

- Seaforth Pilot Station. This is m/v Angarsk GHFR Over.
 - *M/v Angarsk. This is Seaforth Pilot Station. Over.*
 - Seaforth Pilot station? This is m/v Angarsk. Shall I take a pilot while under way? Over.
 - *Because of the heavy traffic you will have to take a pilot while underway. Reduce your speed up to 7 knots. Over.*
 - Roger. I will take a pilot while under way. Nothing more. Out.
3. VHF prefix: *MAYDAY is used for distress messages.*

VHF. Card No. 5

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- You are proceeding with dangerous speed.
- There are pipe-laying operations in this position.
- Is visibility expected to change?
- Is it clear for me to enter the traffic lane?
- Assistance is no longer required.
- You must keep to starboard side of the channel.

2. Complete VHF exchange:

- The ship ahead of me. This is m/v Lucky NMVZ. Over.
 - *M/v Lucky. This is m/v Gloria. Over.*
 - I intend to overtake you on your starboard. Advise you alter course to port. Over.
 - *Roger. I am altering my course to port. Over.*
 - I will overtake you on your starboard. Over and out.
3. VHF prefix: *SECURITE is used for safety messages.*

VHF. Card No. 6

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- You are leaving my screen.
- The vessel following wish to overtake you.
- Abnormally low tide is expected.
- Navigation is closed in this area.
- Is shore based radar system available?
- Where can I take a pilot? At what time will a pilot be available?

2. Complete VHF exchange:

- M/v Igarka MLFT. This is Liverpool Port Control. Over.

— *Liverpool Port Control. This is m/v Igarka. Over.*

— *Igarka. Advise your present speed. Over.*

— *My present speed is 12 knots. Over.*

— *Igarka. Nothing more. Out.*

3.VHF prefix: *MAYDAY is used for distress messages.*

VHF. Card No. 7

1.SMV. “UTOPIA”. How would you translate the ff. phrases:

- Is tug assistance compulsory?
- I am not under command.
- Navigate with caution There is fishing gear ahead of you.
- There are pipe-laying operations in this position.
- Where can I take a pilot? At what time will a pilot be available?
- What are my berthing instructions?

2.Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.

— M/v Rainbow. This is Newport Port Control. Over

— Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.

— You may enter the traffic lane in position bearing 123 degrees from North Point; the distance is 5 miles .Over

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

3.VHF prefix: *PAN PAN is used for urgency messages.*

VHF. Card No. 8

1.SMV. “UTOPIA”. How would you translate the ff. phrases:

- You are obstructing the other traffic.
- There is sufficient depth of water in this position.
- Assistance is no longer required.
- You must keep to starboard side of the channel.
- Fairway speed is 8 knots.
- Do not overtake!

2.Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is Rainbow. GGDB. Over.

— Rainbow. This is Newport Port Control.

— Newport Port Control. This is Rainbow. My position is Pilot buoy No.2.1 drop pilot Over.

— Understood. You dropped a pilot. You may proceed. Over.

— Newport Port Control. Nothing more. Out

3. VHF prefix: *MAYDAY is used for distress messages.*

VHF. Card No. 9

1.SMV. “UTOPIA”. How would you translate the ff. phrases:

- I need help. I am aground.
- Navigation is closed in this area.
- Is pilot-boat on the station?
- Rig pilot ladder on portside
- What is the visibility in your position?

2.Complete VHF exchange:

— M/v Luxury KNVS. This is Marseilles Radio. Over.

— *Marseilles Radio. This is m/v Luxury.Over.*

— What is your ETA at pilot station? Over.

— *My ETA at pilot station is 10 hundred hours. Over.*

— Advise reduce your speed to 7 knots There is heavy traffic in the channel.
Over.

— *Roger. I am reducing my speed to 7 knots. Over.*

— Luxury. Pilot boat will meet you at pilot station in an hour. Over and out.

4. VHF prefix: SECURITE is used for safety messages.

Критерии оценок.

Тесты, проверочные работы, оцениваются по пятибалльной шкале:

«5» - правильно выполнено 95 – 100% заданий;

«4» - правильно выполнено 80 – 94% заданий;

«3» - правильно выполнено 70 – 79% заданий;

«2» - правильно выполнено менее 70% заданий.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ:

Для письменных работ учащихся определяются следующие критерии оценок.

Оценка «отлично» ставится, если: - работа выполнена полностью; - в переводе отрывков из лоции нет смысловых ошибок; -правильно сделана расшифровка сокращений на картах;- показано хорошее знание морской терминологии;- правильно употреблены предлоги, используемые в лоции (возможны одна-две различные неточности, описки, не являющиеся следствием незнания или непонимания учебного материала).

Оценка «хорошо» ставится, если: - работа выполнена полностью, но допущены одна-две незначительных ошибки при переводе или расшифровке сокращений.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если: - допущены более двух ошибок при переводе, расшифровке сокращений, но учащийся владеет обязательными умениями по проверяемой теме.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если: - допущены существенные ошибки, показавшие, что учащийся не владеет обязательными знаниями по данной теме в полной мере. - работа показала полное отсутствие у учащегося обязательных знаний и умений по проверяемой теме.

4.3 ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ЭКЗАМЕНА ПО ОСВОЕНИЮ РАЗДЕЛОВ / ТЕМ III КУРСА.

4.3.1 ПАКЕТ ЭКЗАМЕНАТОРА

4.3.1.1 УСЛОВИЯ

Деление на подгруппы, количество 10 курсантов.

Количество вариантов задания для экзаменуемого – 10

Время выполнения задания – 30 минут на подготовку.

Оборудование: морские английские карты, оригиналы морских лоций, специализированный Англо-русский морской словарь.

Экзаменационная ведомость (или оценочный лист).

4.3.1.2 КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

Оценка «5» (отлично) - ответ полный. Показано владение нормативной фонетикой английского языка. Устное высказывание строится логично и грамотно, реакция на вопросы по теме быстрая. Правильно используются языковые нормы применительно к разным функциональным стилям. Показано знание морской терминологии, умение демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне, правильное использование Стандартного морского навигационного словаря-разговорника и словаря Стандартных фраз Международной морской организации для общения в море. Самостоятельно выявляются и объясняются ошибки.

Оценка «4» (хорошо) - Ответ полный. Показано владение нормативной фонетикой английского языка, но возможны незначительные неточности. Правильно используются языковые нормы применительно к разным функциональным стилям. Даны хорошие ответы на вопросы экзаменатора. Устное высказывание строится логично и грамотно, но допущены неточности. Показано знание морской терминологии, умение демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне, правильное использование Стандартного морского навигационного словаря-разговорника и словаря Стандартных фраз Международной морской организации для общения в море, но допущены неточности. Самостоятельно выявляются 70% ошибок, допускаются некоторые затруднения.

Оценка «3» (удовлетворительно) - Ответ неполный. Устная тема раскрыта не полностью, вопросы не всегда правильно понимаются, в ответах на вопросы допущены ошибки. Задания выполнены, однако, со

значительным количеством ошибок. Устное высказывание строится нелогично и со значительным количеством фонетических и грамматических ошибок. Показано недостаточное знание морской терминологии, недостаточное умение демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне, некорректное использование Стандартного морского навигационного словаря-разговорника и словаря Стандартных фраз Международной морской организации для общения в море. Самостоятельно выявляется до 50% ошибок. Не вполне правильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

Оценка «2» (неудовлетворительно) - Ответ неполный. Содержание устной темы не раскрыто, нет реакции на вопросы. Устное высказывание построено нелогично, с множеством фонетических, лексических и грамматических ошибок. Показано недостаточное знание морской терминологии, недостаточное умение демонстрировать способность говорить на языке, используемом в радиотелефонной связи и понимать его на требуемом рабочем уровне, некорректное использование Стандартного морского навигационного словаря-разговорника и словаря Стандартных фраз Международной морской организации для общения в море. Выполнение заданий не соответствует требованиям. Самостоятельно выявляется не более 30% грамматических ошибок. Неправильно используется языковая норма применительно к разным функциональным стилям.

4.3.2 ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ МАТЕРИАЛ

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 3 курс

1. Speak on : Taking a pilot a board

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No.1

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Мне нужна помощь. Я на мели.
- Плавание закрыто в этом районе.
- Лоцманский бот на станции?
- Приготовьте лоцманский трап с левого борта.
- Врач с вертолета присмотрит за пострадавшими.
- Какова видимость в вашем районе?

2. Complete VHF exchange:

— M/v Katerina JHFD. This is Malmoe Radio. Over.

—

— Katerina. Advise your position. Over.

—

— Katarina. Nothing more. Out.

3. Explain VHF prefix: MAYDAY

3. Chart analysis. Decipher the ff. abbreviations on charts. Card № 1

Lights:

Al.Occ. W.G. 5 s. 38 ft. 12 M.;

Oc. (3+ 2) 5 s. 12M.;

F.Iso.48m. 9M.

Buoys and beacons:

Bn., Whis., W., IALA, Refl., V.S., BP, Bu., Lanby.

Nature of seabed:

St., Oz/S, Md., Lv., brk., Pm, Si., MI., Ck., S.Sh.Cb.

Dangers:

R., Foul, Rf., dr., ED, Bk., Le., Wk, Mast.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 2

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 3 курс

1. Speak on : Passing through narrows and canals

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 2

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы должны соблюдать радиомолчание на 16-м канале.
- Где мы должны стать на якорь?
- Какова позиция судна, терпящего бедствие?
- Примите командование поиском и спасением.
- Каково направление и сила ветра?
- Обозначьте себя направлением сигнальной лампы на меня.

2. Complete VHF exchange:

— M/v Rainbow. GGDB. This is Avonport Port Control. Over.

—

— M/v Rainbow. Advise your ETA Avonport. Over.

—

— Rainbow. Npthing more. Out.

3. Explain VHF prefix: PAN PAN

3. Chart analysis. Decipher the ff. abbreviations on charts. Card № 2

Lights:

Occ.(4) W.R. 4 s. 120 ft. 10 M. (U);

F.FI.(4)5s. 49m. 12 M.;

VQ(6)7s. 45ft. 10M

Buoys and beacons:

Bell, Cheq., Y., BnTr, H.S., Ra.Refl., SPM, Compass, Cable.

Nature of seabed:

S., fS.M.Sh., Wd., S/M, T., Oy., Cn., Bo., G., Ba.

Dangers:

Wk, Masts, Bk., Le., Rf., Sh., cov., PA., unexam.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 3

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 3 курс

1. Speak on : Anchoring

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 3

4. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы затрудняете движение.
- Глубина здесь достаточная.
- Спасенные улетели на вертолете.
- Мой радар не работает.
- Безопасно ли для меня входить в полосу движения?
- Вы должны изменить курс для опознавания.

5. Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.

—

— Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.

—

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

6. Explain VHF prefix: SECURITE

3. Chart analysis. Decipher the ff. abbreviations on charts. Card № 1

Lights:

Al.Occ. W.G. 5 s. 38 ft. 12 M.;

Oc. (3+ 2) 5 s. 12M.;

F.Iso.48m. 9M.

Buoys and beacons:

Bn., Whis., W., IALA, Refl., V.S., BP, Bu., Lanby.

Nature of seabed:

St., Oz/S, Md., Lv., brk., Pm, Si., MI., Ck., S.Sh.Cb.

Dangers:

R., Foul, Rf., dr., ED, Bk., Le., Wk, Mast.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 4

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 3 курс

1. Speak on : Mooring

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 4

2. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Ожидается необычно малая вода.
- Где и когда можно получить лоцмана?
- Какие будут указания по швартовке?
- Укажите, где буксиры встретят меня.
- Вы стали на якорь в ошибочной позиции.
- Ваш причал будет свободен в 8 часов.

3. Complete VHF exchange:

— Seaforth Pilot Station. This is m/v Angarsk GHFR Over.

—

— Seaforth Pilot station? This is m/v Angarsk. Shall I take a pilot while under way? Over.

—

— Roger. I will take a pilot while under way. Nothing more. Out.

4. Explain VHF prefix: MAYDAY

3. Chart analysis. Decipher the ff. abbreviations on charts. Card № 2

Lights:

Occ.(4) W.R. 4 s. 120 ft. 10 M. (U);

F.FI.(4)5s. 49m. 12 M.;

VQ(6)7s. 45ft. 10M

Buoys and beacons:

Bell, Cheq., Y., BnTr, H.S., Ra.Refl., SPM, Compass, Cable.

Nature of seabed:

S., fS.M.Sh., Wd., S/M, T., Oy., Cn., Bo., G., Ba.

Dangers:

Wk, Masts, Bk., Le., Rf., Sh., cov., PA., unexam.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 5

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 3 курс

1. Speak on : Towing

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 5

4. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы следуете с опасной скоростью.
- Здесь ведутся работы по укладке трубопровода.
- Ожидается ли изменение видимости?
- Безопасно ли для меня входить в полосу движения?
- Помощь больше не нужна.
- Вы должны держаться правой стороны канала.

5. Complete VHF exchange:

— The ship ahead of me. This is m/v Lucky NMVZ. Over.

—

— I intend to overtake you on your starboard. Advise you alter course to port. Over.

—

— I will overtake you on your starboard. Over and out.

6. Explain VHF prefix: SECURITE

3. Chart analysis. Decipher the ff. abbreviations on charts. Card № 1

Lights:

Al.Occ. W.G. 5 s. 38 ft. 12 M.;

Oc. (3+ 2) 5 s. 12M.;

F.Iso.48m. 9M.

Buoys and beacons:

Bn., Whis., W., IALA, Refl., V.S., BP, Bu., Lanby.

Nature of seabed:

St., Oz/S, Md., Lv., brk., Pm, Si., MI., Ck., S.Sh.Cb.

Dangers:

R., Foul, Rf., dr., ED, Bk., Le., Wk, Mast.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 6

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 3 курс

1. Speak on : Passing through narrows and canals

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 6

4. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы уходите за пределы экрана моего локатора.
- Судно, следующее за вами, желает обогнать вас.
- Ожидается необычно малая вода.
- Плавание закрыто в этом районе.
- Доступна ли БРЛС?
- Где и когда можно получить лоцмана?

5. Complete VHF exchange:

— M/v Igarka MLFT. This is Liverpool Port Control. Over.

—

— Igarka. Advise your present speed. Over.

—

— Igarka. Nothing more. Out.

6. Explain VHF prefix: MAYDAY

3. Chart analysis. Decipher the ff. abbreviations on charts. Card № 2

Lights:

Occ.(4) W.R. 4 s. 120 ft. 10 M. (U);

F.Fl.(4)5s. 49m. 12 M.;

VQ(6)7s. 45ft. 10M

Buoys and beacons:

Bell, Cheq., Y., BnTr, H.S., Ra.Refl., SPM, Compass, Cable.

Nature of seabed:

S., fS.M.Sh., Wd., S/M, T., Oy., Cn., Bo., G., Ba.

Dangers:

Wk, Masts, Bk., Le., Rf., Sh., cov., PA., unexam.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 7

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 3 курс

1. Speak on : Taking a pilot a board

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 7

4. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Помощь буксиров обязательна?
- Я не управляюсь.
- Следуйте с осторожностью. Впереди вас - рыболовные сети.
- Здесь ведутся работы по укладке трубопровода.
- Где и когда можно получить лоцмана?
- Какие будут указания по швартовке?

5. Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow GGDB. Over.

—

— Newport Port Control. This is Rainbow. May I enter the traffic lane? Over.

—

— Newport Port Control. This is m/v Rainbow. I will enter the traffic lane in position allocated by you. Nothing more. Out.

6. Explain VHF prefix: PAN PAN

3. Chart analysis. Decipher the ff. abbreviations on charts. Card № 1

Lights:

Al.Occ. W.G. 5 s. 38 ft. 12 M.;

Oc. (3+ 2) 5 s. 12M.;

F.Iso.48m. 9M.

Buoys and beacons:

Bn., Whis., W., IALA, Refl., V.S., BP, Bu., Lanby.

Nature of seabed:

St., Oz/S, Md., Lv., brk., Pm, Si., MI., Ck., S.Sh.Cb.

Dangers:

R., Foul, Rf., dr., ED, Bk., Le., Wk, Mast

.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 8

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 3 курс

1. Speak on : Mooring

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 8

4. SMV. “UTOPIA”. How would you translate the ff. phrases:

- Вы затрудняете движение.
- Глубина здесь достаточная.
- Помощь больше не нужна.
- Вы должны держаться правой стороны канала.
- Скорость на фарватере 8 узлов.
- Не обгонять!

5. Complete VHF exchange:

— Newport Port Control. This is Rainbow. GGDB. Over.

—

— Newport Port Control. This is Rainbow. My position is Pilot buoy No.2.1 drop pilot Over.

—

— Newport Port Control. Nothing more. Out

6. Explain VHF prefix: MAYDAY

3. Chart analysis. Decipher the ff. abbreviations on charts. Card № 2

Lights:

Occ.(4) W.R. 4 s. 120 ft. 10 M. (U);

F.FI.(4)5s. 49m. 12 M.;

VQ(6)7s. 45ft. 10M

Buoys and beacons:

Bell, Cheq., Y., BnTr, H.S., Ra.Refl., SPM, Compass, Cable.

Nature of seabed:

S., fS.M.Sh., Wd., S/M, T., Oy., Cn., Bo., G., Ba.

Dangers:

Wk, Masts, Bk., Le., Rf., Sh., cov., PA., unexam.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 9

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 3 курс

1. Speak on : Anchoring

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 9

5. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Мне нужна помощь. Я на мели.
- Вы уходите за пределы экрана моего локатора.
- Плавание закрыто в этом районе.
- Лоцманский бот на станции?
- Приготовьте лоцманский трап с левого борта.
- Какова видимость в вашем районе?

6. Complete VHF exchange:

— M/v Luxury KNVS. This is Marseilles Radio. Over.

—

— What is your ETA at pilot station? Over.

—

— Advise reduce your speed to 7 knots There's heavy traffic in the channel. Over.

—

— Luxury. Pilot boat will meet you at pilot station in an hour. Over and out.

7. Explain VHF prefix: SECURITE

3. Chart analysis. Decipher the ff. abbreviations on charts. Card № 1

Lights:

Al.Occ. W.G. 5 s. 38 ft. 12 M.;

Oc. (3+ 2) 5 s. 12M.;

F.Iso.48m. 9M.

Buoys and beacons:

Bn., Whis., W., IALA, Refl., V.S., BP, Bu., Lanby.

Nature of seabed:

St., Oz/S, Md., Lv., brk., Pm, Si., MI., Ck., S.Sh.Cb.

Dangers:

R., Foul, Rf., dr., ED, Bk., Le., Wk, Mast

.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 10

Дисциплина: Английский язык

Специальность: «Судовождение» 3 курс

1. Speak on : Towing

2. VHF Traffic at Sea. SMCP.

VHF. Card No. 2

1. SMV. "UTOPIA". How would you translate the ff. phrases:

- Вы должны соблюдать радиомолчание на 16-м канале.
- Где мы должны стать на якорь?
- Какова позиция судна, терпящего бедствие?
- Примите командование поиском и спасением.
- Каково направление и сила ветра?
- Обозначьте себя направлением сигнальной лампы на меня.

2. Complete VHF exchange:

— M/v Rainbow. GGDB. This is Avonport Port Control. Over.

—

— M/v Rainbow. Advise your ETA Avonport. Over.

—

— Rainbow. Npthing more. Out.

3. Explain VHF prefix: PAN PAN

3. Chart analysis. Decipher the ff. abbreviations on charts. Card № 2

Lights:

Occ.(4) W.R. 4 s. 120 ft. 10 M. (U);

F.FI.(4)5s. 49m. 12 M.;

VQ(6)7s. 45ft. 10M

Buoys and beacons:

Bell, Cheq., Y., BnTr, H.S., Ra.Refl., SPM, Compass, Cable.

Nature of seabed:

S., fS.M.Sh., Wd., S/M, T., Oy., Cn., Bo., G., Ba.

Dangers:

Wk, Masts, Bk., Le., Rf., Sh., cov., PA., unexam.

Разработчик:

Сахалинское высшее морское
училище им. Т. Б. Гуженко
филиал МГУ им. адм. Г. И.

Невельского

(место работы)

преподаватель

(занимаемая должность)

О.Н.Скальская

(инициалы, фамилия)